

Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie było przed nim takiego króla jak on, który by tak wrócił do JAHWE całym swoim sercem i całą swoją duszą, i ze wszystkich swych sił, ściśle według Prawa Mojżesza; po nim też nie powstał już taki jak on.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie było przed nim takiego króla, który by tak, jak on, wrócił do JAHWE całym sercem, całą duszą i ze wszystkich swych sił, trzymając się ściśle Prawa Mojżesza. Po nim też już się taki nie pojawił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie było przed nim króla podobnego do niego, który by wrócił do JAHWE z całego swego serca, całą swoją duszą i z całej swojej siły, według całego Prawa Mojżesza, i po nim nie powstał nikt jemu podobny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie był podobny jemu król przed nim, któryby się nawrócił do Pana z całego serca swego, i ze wszystkiej duszy swojej, i ze wszystkiej siły swojej, według wszystkiego zakonu Mojżeszowego, ani po nim powstał jemu podobny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie był jemu podobny król przed nim, który by się nawrócił do JAHWE wszytkim sercem swoim i wszytką duszą swą, i ze wszytkiej mocy swej według wszytkiego zakonu Mojżeszowego ani po nim powstał jemu podobny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie było przed nim króla podobnego do niego, który by zwrócił się do Pana całym sercem, całą duszą i całą mocą - zgodnie z całym Prawem Mojżesza. I po nim już nie zjawił się taki jak on.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie było przed nim takiego króla jak on, który by wrócił do Pana z całego swego serca i z całej swojej duszy, i ze wszystkich sił swoich ściśle według zakonu Mojżeszowego; po nim też już nie wystąpił taki jak on.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie było przed nim króla podobnego do niego, który by nawrócił się do JAHWE całym swoim sercem, całą swoją duszą i z całej swojej siły, zgodnie z całym Prawem Mojżesza, ani po nim nie pojawił nikt taki jak on.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie było żadnego przed nim, który by podobnie jak on nawrócił się do JAHWE całym swoim sercem, całą swoją duszą i całą swoją mocą, zgodnie z całym Prawem Mojżesza. Po nim również nie pojawił się król podobny do niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie było przed nim takiego jak on króla, który by wrócił do Jahwe całym swoim sercem, całą swą duszą, z całych swych sił, według całego prawa Mojżeszowego i po nim nie zjawił się jemu podobny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Перед ним не було подібного до нього царя, який повернувся б до Господа всім своїм серцем і всією своєю душею і всією своєю силою згідно з усім

			законом Мойсея. І після нього не повстав подібний до нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie było przed nim podobnego do niego króla, który by całym sercem, całą duszą oraz ze wszystkich sił, tak nawrócił się do WIEKUISTEGO, ściśle według Prawa Mojżesza; a i po nim nie powstał do niego podobny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A przed nim nie było króla takiego jak on, który by wróciły do JAHWE całym swym sercem i całą swą duszą, i całą swą siłą życiową, zgodnie z całym Prawem Mojżeszowym; ani po nim nie powstał taki jak on.